

フィンランド語：重箱の隅②② 山椒は小粒でも (5) — s

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



参考資料

- ① Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho. 2005. *Iso suomen kielioppi*. Suomalaisen kirjallisuuden seura. 847-862, 450-451, 500-501, 891-897. (*Ison suomen kieliopin verkkoversio*. [<https://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>])
- ② ”Liitteet -pa/-pä ja -s: tulepas tänne”. *Kielikello* [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/liitteet-pa-pa-ja-s-tulepas-tanne/>]
- ③ ”Kohtelias kehotus tai pyyntö: liiteprtikkelit -han. -pa ja -s (sammutathan balot! nukkukaapas nyt!)!” *Kielikello*. [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/kohtelias-kehotus-tai-pyynto-liitepartikkelit-han-pa-ja-s-sammutathan-valot-nukkukaapas-nyt/>]
- ④ Suominen. Sara. 2013. ”Niistäpä niistä, sävypartikkeleista.” *Kielikello*. [<https://kielikello.fi/niistapa-niista-savypartikkeleista/>]



付加辞の一覧

- 疑問付加辞 (kysymysliite) : -kO
 - 接続付加辞 (liitekonjunktio) : -kA
 - 焦点付加辞 (fokuspartikkeli) : -kin / -kAAn
 - ニュアンス付加辞 (sävyartikkelit) : -hAn, -pA, -s
- 日本語の助詞（「か」「よ」「ね」「も」など）に近いものだとも考えられる。



-s の概要

- -s は原則として疑問文と命令文のみにつく
mikäs, kukas, missäs, onkos, vieläkos
tules, tulkaas
- ただし -pAs は他の文に現れる
- 疑問文でも命令文でも親しげな印象を与える
- 一方で、強い指示・命令を含意する場合もある
- 疑問文では「本当に、いったい」といった意味合いを含むこともある。



疑問文と -s (1)

- -s は話し言葉的で親しげな印象を与える

*Oletko***s** *kuullut tästä?* 「これについて聞いたことがあるか」

*Oletko***s** *sinä aivan järjiltäsi?* 「おまえ、気は確かか」

*Minkä***s***hintainen se on?* 「それはいくらなの」

- おそらくは共通の認識であることを確認する意味合い

*Pitääkö***s** *taksissa laittaa turvavyö?*

「タクシーでは安全ベルトを締めなきゃいけないっけ」

*Kuulitko***s** *että Käpyläntiellä on tapettu mies?*

「Käpylä 通りで男が殺されたの聞いたか」



疑問文と -s (2)

- 親しげに「話しかけること自体が目的」という場合も

No minkäslainen aamu teillä tänään on ollut?

「えっと、今日はどんな朝だったの」

- 一方で、2人称現在の疑問文に -s がつくと、かなり強い要求や命令を意味することがある

Totteletkos! 「言うことを聞くか」

Menetkös siitä! 「消えろよ」

Perutkos puheesi ja äkkiä! 「言ったことを取り消せ、すぐにな」

疑問文と -s (3)

- 「本当に、いったい」といった意味合いを加え、評価したり尋問したりするようなニュアンスを含む

*Missä***s** *se sulhanen viipyy?*

「花婿はいったいどこでぐずぐずしているんだ」

*Mikä***s** *mies te oikein olette?*

「あなたは本当になんて男なんだ」

*Kukas***s** *on laittanut lehtiroskikseen mustan jätesäkin?*

「誰が再生紙のゴミ箱に黒いゴミ袋を入れたんだ」

疑問文と -s (4)

- 結果的に -hAn と同じような働きをするとも考えられる。

*Oletkos ~ Oletko**han** ajatellut asiaa tarkemmin?*

「君は本当にその件をより詳細に検討したのかい」



命令文と -s (1)

- 親しげな印象。すぐにしたがるべき簡単な行動を提案。

Tules / Tulkaas tänne! 「こっちへおいでよ」

Odota nyt vähän! 「ちょっと待って」

Kuulkaas nyt! 「さあ、聞いて」

Älkääs nyt hätäilkö! 「さあ、慌てない、慌てない」

Lähtekääs nyt kaikki! 「さあ、みんな出発して」

Allekirjoittakaas tämä adressi!

「この請願に署名をお願いします」



命令文と -s (2)

- 結果的に -hAn と同じような働きをするとも考えられる。

Tules nyt ~ Tulehan nyt! 「さあ、おいで」

- 命令形には -pAs という形でつく場合が多い

Tulepas tänne! 「こっちへおいでよ」

Nousepas seisomaan! 「さあ、立って」

Arvaapas mikä se on! 「それが何か当ててごらんよ」



受動形と -s

- 口語では「～しよう」という意味の受動形につくことがあるが、その場合、受動形の最後の -n は消える。

Ollaas hiljaa nyt! 「さあ静かにしようよね」

Katotaas sinne kurkkuun! 「のどを見てみましょう」

- 受動形にもしばしば -pAs が付加される。

Rauhoitutaanpas nyt! 「さあ落ち着こうぜ」

Eipäs ruveta viisastelemaan! 「利口ぶるのはやめようよ」

Käydäänpäs nyt naapurissa! 「さあ隣の家へ行ってこよう」

修辞疑問と -s

- 修辞疑問には -hAn や -pA と同じく -s がつくことも多い。

Eikös Budapest ole aika upea kaupunki toukokuussa, vai mitä?

「5月のブタペストはすばらしい街じゃないか、どうだい」

Eikös tämä ole kaunis paikka?

「ここは美しい場所じゃないかい」

- 次のような挨拶表現にもしばしば -s が含まれる。

”*Mitä^s kuuluu?*” ”*Mitä^s tässä.*”

「調子はどうだい」 「なんてこともないよ」



付加辞の一覧

- 疑問付加辞 (kysymysliite) : -kO
- 接続付加辞 (liitekonjunktio) : -kA
- 焦点付加辞 (fokuspartikkeli) : -kin / -kAAn
- ニュアンス付加辞 (sävyartikkelit) : -hAn, -pA, -s

- 日本語の助詞（「か」「よ」「ね」「も」など）
に近いものだとも考えられる。

